

K A R A C A O Ğ L A N

Bir gül oldum zemheride açıldım
Açıldım da kız koynuna geçildim
Kumaş oldum terzilere biçildim
Geyin sarılı ak tahtaya bas gelin

Karac'oğlan der ki nic'olur halim
Yoluna dökülsün olanca malim
Geyin kutnu kumaş karşında salın (1)
Ko desinler bu yiğidin has gelin

85

Güzelin yanağı aym tekeri
Ağzı oğul bali frenk şekerİ
Omuzlar aşağı gerdan yukarı
Her bir yeri ma'mur olur güzelin

Güzellerin salağına varmali (2)
El bağlayıp divanına durmalı
Kirmizi kolçaklı altın burmalı (3)
Ak elleri topak olur güzelin (4)

Güzel olan elvanesin bağlanır (5)
Güzelin yanında yiğit eğlenir
Garbi değmiş koyun gibi sallanır (6)
Yürüyüşü ne hoş olur güzelin

(1) Kutnu: Bir çeşit kumaşın adı.

(2) Salak: gezinti yeri, köy.

(3) Kolçak: bileğe takılan yünden örme eldiven. Burma: bilezik.

(4) Topak: yuvarlak, küçük.

(5) Elvane: renkli baş örtüsü.

(6) Garbi: batıdan esen rüzgâr.

80

81

K A R A C A O Ğ L A N

Karac'oğlan der güzeli öğmeli
El bağlayıp divanına durmali
Kaşları kara da gözü sürmeli
Ala gözü sübe olur güzelin (1)

86

Dinleyin bir güzeli medhin edeyim
Yiğide nazinan yürüyüşünün
Can feda ederim söyle sunaya
Bin türlü naz ile salınışının

Kadife şalvarlı tül libasının
Güvercin topuklu sarı mestlinin
Elleri kinalı kumru seslinin
Zülüfü gerdana tarayışının

Entari giyinmiş freng irengi
Yanaklar kırmızı elmas irengi
Saçları topukla eyleyor cengi
Bir hüma bauşu on dört yaşının (2)

Karac'oğlan der ki güzelin huyu
Hezeren çubuga benziyor boyu (3)
Âb-i kevser gibi lebinin suyu
Peynirdir dilleri inci dişlinin

(1) Sübe: yumurta biçimli.

(2) Hüma: talih kuşu.

(3) Hezeren: Kamış.

K A R A C A O Ğ L A N

82

87

Yâra selâm söylen seher yelleri
Cikip su yollara naz eylemesin
Bağları ak güllü derin gölleri
Uçan turnaları kaz eylemesin

Gurbet ilde bir silen yok yaşımi
Kendim gider kotarırım aşımı
Yuvası içinde gönüllü kusumu
Göz yaşıın akitip baz eylemesin

Geçen olur şu yaylanın düzünü
Elin aşiretin çeker nazrı
Nazlı yârim sürmelemiş gözünü
Suları ısıtip yaz eylemesin*

Karac'oğlan der ki bire ağalar
Firkat yolumuzu uc uca bağlar
Yâra söylen onla öğünsün sağlar
Benim çok ömrümü az eylemesin

88

Benden selâm eylen gül yüzlü yâre
Bir saat karşında dursun da gitsin
Az mı çok mu sinemdeki yaralar
Gelsin gözü ile görsün de gitsin

Ben de pazar edemedim kız ile
Aldı beni cilve ile naz ile
Merhem eylesin de ballı söz ile
Ak el ile yaram sarsın da gitsin

83

K A R A C A O Ğ L A N

89

Fenadan da Karac'oğlan fenadan (1)
Bir selâm geldi de kaşı karadan
Eğer ölür isem ben bu yaradan
Yârim cenazemi kilsin da gitsin

Ala gözlerini sevdiğim dilber
Niçin benden böyle şüphelenirsin
Bizlere gelince naz üstüne naz
Ellere gelince cilvelenirsin

Kışlar arasında böyle yaz olmaz
Her şahının avladığı baz olmaz
Eğer nâz edersen böyle nâz olmaz
Her zaman darılıp öfkelenirsin

Karac'oğlan der ki boş yere yorma
Feleğe darılıp sen beni vurma
Vefasız dilberin kahrını çekme
Yazık gönül sana örselenirsin

90

— Suya giden alli gelin
Niçin böyle salmırınsın
Gelin bir su ver içeyim
Gelin kimin gelinisin

(1) Fenadan: mânası yoktur. Karacaoğlan, kafiye için bazı böyle mâna verilemeyecek sözler kullanır.

K A R A C A O Ğ L A N

84

— Su değildir senin derdin
Görmek ise yeter gördün
Oğlan burda çokça durdun
Ağam gelir dögülürsün

— Dögülürsenم dögüleyim
Sögülürsenم sögüleyim
Gelin sana kul olayım
Ölürüm kanılm oıursun

— Yaylalara göçmedin mi
Soğuk sular içmedin mi
Güzel görüp seğmedin mi
Beni görüp delirirsin

— Türlü yaylayı görünce
Soğuk suları içince
Kocayıp vaktin gegince
Taşlar alır dögünürsün

— Evlerinin önü solkan
Ağamı görürsen korkan
Telli perçemlisin oğlan
Ne dedim ki darılırsın

— Karac'oğlan sana vurgun
Döşlerin almadan dolgun
Sevindirin beni bugün
İnşallah cennet görürsün

85

K A R A C A O Ğ L A N

91

Kömür gözlüm ben bu yerden gidersem
Var git bana nisbet gez uğrun uğrun (1)
Rakip değilim ki aranı bozam
Yâdlara düğmeni göz uğrun uğrun

Düğün olup al bayrağın açınca (2)
Usul boyla yeşil kemha biçimce (3)
Yar sahnip kız karşına geçince
O zaman bildim ki söz uğrun uğrun

Düğün olur Arab atı yetişir
Bayram olur kanlı kinli barışır
Sevdiceğim yadlar ile konuşur
Konuş yâdlar ile gez uğrun uğrun

Karac'oğlan der ki yalandır yalan
Aldatıp yârimi elimden alan
Gözyaşın mürekkep kirpiğin kaleml
Ayrılık nâmesin yaz uğrun uğrun (4)

92

Yeter olsun yeter olsun
Çok ağlattım yeter olsun
Turralanmış sırma saçın
Çözen benden beter olsun

(1) Uğrun uğrun: gizli gizli.

(2) Düğün evine bayrak asmak eski bir gelenektir.

(3) Kemha: bir nevi ipek kumas.

(4) Nâme: mektup.

K A R A C A O Ğ L A N

Karadır kaşların kara
Kirpiklerin ağıt yara
Beni işinden avara
Eden benden beter olsun

Yavru geçersen elime
Çekerim seni yemine
Benim şimdiki halime
Gülen benden beter olsun

Karac'oğlan genç yaşama
Cihan oldu dar başıma
Bu ayrılık atasına
Yakan benden beter olsun

Yürü bire yalan dünya
Sana konan göger bir gün
İnsan bir ekin misali
Seni eken biçer bir gün

Ağalar içmesi hoştur
O da zügürtlükte güetcür
Can kafeste duran kuştur
Elbet uçar gider bir gün

86

87

K A R A C A J Ğ L A N

Âşiklar der ki n'olacak
Bu dünya mamur olacak
Haleb'i Osmanlı alacak (1)
Dağı taşa katar bir gün

Yerimi serin bucaga
Suyumu koyun ocağa
Kafamı alın kucaga
Garip anam ağlar bir gün

Yer üstünde yeşil yaprak
Yer altında kefen yırtmak
Yastığımız kara toprak
O da bizi atar bir gün

Bindirirler cansız ata (2)
İndirirler tuta tuta
Var dünyadan yol ahrrete
Coşkun gider salın bir gün (3)

Karac'oğlan der nâşima
Çok işler geldi başıma
Mezarımın baş taşına
Baykuş konar öter bir gün

93

(1) Bu misra, Celâli isyanları hâdiselerine, meselâ Haleb valisi Abaza Hasan Paşa'nın 1657'deki isyanına bir işaret telâkkî olunabilir, ki şairimizin yaşadığı zamanı bildirmesi bakımından önemlidir.

(2) Cansız at: tabut.

(3) Sal: tabut.

Eş kir atım meydan bizim
Yârdan haber geldi bugün
Yüklenmişken gam yükünü
Saza ceyiân geldi bugün

Ben yâr ile çok konuştuğum
Elinden bâdesin içtim
Gögsünden düğmesin çözüüm
Ben murada erdim bugün

Ben yâr ile ettim savaş
Aktı gözümden kanlı yaş
Yarı yolda yâran yoldas
Üç bes yâran buldum bugün

Ak bilekte sarı hakik (1)
Zülfü gerdana dökük
Gözün melil kaşın yıkık
Dostum neler duydum bugün

Karac'oğlan haylamadan (2)
Bulgar dağı yaylamadan
Kavl ü karar eylemeden
Dostu tenha buldum bugün

(1) Hakik: akik. Bir cins kıymetli taş. Bilezik yapılır.
(2) Haylamak: kırgınlık göstermek.

Üç günlük fani dünyada
Ölmeden gülen öğünsün
Beş vaktini de kazaya
Komayıp kılan öğünsün

Deryalarda oynar kayak
Kimi sarhoş kimi ayık
Dünya fâni insan konuk
Demlerin süren öğünsün

Metin Karac'oğlan metin
Yögrük derler aşkin atın (1)
Kardeş kardeşin kıymetin
Sâhâka bilen öğünsün

Ala gözlerini sevdigim dilber
Şu gelip geçtiğin yollar öğünsün
Kadir Mevlâm seni öğmüs yaratmış
Kismetli olduğun kollar öğünsün

Huri melek var mı senin soyunda
Ahu zarım kalıdı uzun boyunda
Kadir gecesinde bayram ayında
Üstüne gölg'olan dallar öğünsün

Huri kızlar sürmelemiş gözünü
İlin aşiretin çeksin nazını
Kaldır perçemini görem yüzünü
Yüzüne dökülen teller öğünsün

(1) Yögrük: hızlı yol alma.

Karac'oğlan der ki garibim garip
 Garibin halinden ne bilsin tabib
 Akşamdan soyunup koynuna girip
 Boynuna dolanan kollar öğünsün

Başı al valalı küçücek gelin
 Seherde açılan güle dönmüşsün
 Başına takmışsin altın gelengi
 Turnadan alınan tele dönmüşsün

Yüce dağ başında sığınlar gezer (1)
 Derindir göllerin bahrieler yüzér (2)
 Dilin şeker olmuş serbetler ezer
 Altın tas içinde bala dönmüşsün

Sarı çiçek sarvan kurmuş oturur (3)
 Türülü çiçeklerle haber yetirir
 Cennet-i âlâdan koku getirir
 İlgit ilgit esen yele dönmüşsün

Karac'oğlan der ki içtim bulandım
 İçip içip aşkın meyinden kandım
 Dünyalar başıma yıkıldı sandım
 Derdini söylemez kula dönmüşsün

- (1) Sığın: geyiğin iri ve benekli bir cinsi.
- (2) Bahri: su kuşu, ördek.
- (3) Sarvan: küme, öbek.

Başında da namlı namlı karın var
 Seni yaylamayan zamani dağlar
 Mecalmi mi vardır çikam başına
 Kalmadı takatim amannı dağlar

Yağmur yağar yeşil otlar bitirir
 Yel esince râyihasını getirir
 Sarı çiçek sarvan kurmuş oturur (1)
 Çimenli leylâğa karışan dağlar

Yaz gelir de iller çevrilir konar
 Güzeller suyundan içер de kanar
 Al kûpe kulakta mum gibi yanar
 Gördükçe artıyor imanım dağlar

Karac'oğlan der ki çöktüm oturdum
 Bağ bahçe diktim de meyva yetirdim
 Altın top perçemli yavrı yetirdim
 Kaldı bir köşende gümanım dağlar

Cukurova bayramlığının geyeren
 Çiplaklığın üzerinden soyarken
 Şubat ayı kış yelini kovarken
 Cennet dense sana yakışır dağlar

- (1) Sarvan: (burada) küme, öbek, çadır.
- (2) Güman: şüphe.

Ağacınız yapraklarla donanır
 Taşlarınız bir birligে inanır (1)
 Hep çiçekler bağınızıda gönenir (2)
 Pınarınız çağlar aksır dağlar

Rüzgâr eser dallarınız atışır
 Kuşlarınız birbirile ötüşür
 Ören yerler bu bayramdan pek üşür (3)
 Sünbüll niçin yashı bakışır dağlar

Karac'oğlan size bakar sevinir
 Sevinirken kalbi yanar göyünür (4)
 Kımldanır hep dertlerim devinir (5)
 Yas ile sevincim yüksür dağlar (6)

Nasıl medhdedeyim söyle güzeli
 Elinde bergüzar gül ile oynar (7)
 Alma yanak kiraz dudak dis sedef
 Espir ala gözler mil ile oynar (8)

(1) Bir birlilik: Tanrı.

(2) Gönenmek: yeşillenmek, sevinmek.

(3) Ören yer: viran yer.

(4) Gögünmek: üzülmek, ateşin küllennesmesi.

(5) Devinmek: tepreşmek, hareket etmek.

(6) Yüksümk: güresmek.

(7) Bergüzar: hâtra, hediye.

(8) Espir: güzel, âlâ.

Cennete misaldır göğsünün ağı
 Sineme bastın da ateşten dağı (1)
 Korkarım ki yad el bekler bu bağı
 Bülbül eğlencesi gül ile oynar

İnciden mercandan beyaz yanağı
 Meles gömlek koç yiğidin konağı
 Seher vakti issız koyma sulağı
 Telli yesil turnam göl ile oynar

Karac'oğlan der ki kılıyım nazar
 Bilezik takmağa kolların gözer
 Geyinmiş kuşanmış sallanır gezer
 Gümüş kemer ince bel ile oynar

Üryan geldim gene üryan giderim (2)
 Ölmemäge elde fermanım mı var
 Ezrail gelmiş te can talep eyler
 Benim can vermeğe dermanım mı var

Dirilirler dirilirler gelirler
 Huzur-i mahşerde divan dururlar
 Harami var diye korku verirler
 Benim ipek yükli kervanım mı var

(1) Dağ: kızgın demir.

(2) Üryan: çıplak.

Er isen erliğin meydana getir
 Kadir Mevlâm noksanımı sen yetir (1)
 Bana derler gam yükünü sen götür
 Benim yük götürür dermanım mı var

Karac'oğlan der ki adım ögerler
 Ağrı oldu yedigimiz şekerler
 Güzel sever deye isnat ederler
 Benim Hak'tan özge sevdigim mi var (2)

102

İzin ver hey ağam ben de gideyim
 Ah çekip te arkamsıra ağlar var
 Bakarım bakarım silam görünmez
 Aramızda yıkılışı dağlar var

Coşkun sular gibi akıp durulma
 Kuru gazel gibi esip savrulma (3)
 Nerde güzel görsen ona çevrilme
 Bizim ilde cana kıyar beyler var

Karşidan karşıya yanar bir ışık
 Bunu söyleyenin dilleri aşık
 Bir buğday benizli zülfü dolasık
 Gitme diye beni yolda eğler var

 Karac'oğlan der ki kendim öveyim
 Taşlar alıp kara bağrim döveyim
 Güzel sevm'e derler nasıl sevmeyim
 Kaşlar arasında çifte benler var

- (1) Yitirmek: tamamlamak.
 (2) Özge: başka.
 (3) Gazel: kurumağa yüz tutmuş ekin veya yaprak.

103

Niçin ah edersin divane gönü'l
 Sana da bulunur ilde neler var
 Ayva mi istedin turunç yoksa nar
 Sokunsun güzeller gülde neler var

Ağalar sakının beni küçüktən
 Bağları gamzeli eğri biçimtən
 Ari petek tutar bınbir qicəktən
 Hesap et arıda balda neler var

Bunu ben demedim aşıklar deyen
 Yaralı sineme merhemler koyan
 Bilmem aqqa ceyran bilmem boz sağın
 Yüce yüce sarp kayada meler var

Yavru bu sözlerim sana misaldır
 Aci sözler muhabbeti kisaldır
 Gönül versen yüz deveye misaldır
 Uzadıkça katarına avlar var

Karac'oğlan diyor acıdı sinem
 Elimden alırdım gül yüzü sunam
 Kimi cennet ister kimi cehennem
 Cennete gitmeden evvel sual var

104

Ne sarp yerde ayladılar yolumu
 Aman ver hey güzel Allah aman ver
 Kasdettiler hubca canım almağa (1)
 İman ver hey güzel Allah iman ver

Hüma kuşu gibi yüksek uçucak
 Böülük böülük kanatların açıkak
 Fırsat bulup yarımla kaçacak (2)
 Duman ver hey güzel Allah duman ver

Yavru bülbül garip garip öticek
 Gül yerine şimdi sünbül biticek
 Yârim ile seher yerde yatacak
 Çemen ver hey güzel Allah çemen ver

Artırayıam âhim ile zârimi
 Harcedeyim elde olan varımı
 Önde sonda vereceksin yârimi
 Hemen ver hey güzel Allah hemen ver

Karac'oğlan derler benim adıma
 Körpem gelir benim her dem yadıma
 Hüdâ'm ben dahi erem muradıma
 Zaman ver hey güzel Allah zaman ver

(1) Hubça: güzelce.

(2) Uçucak, açıkak, kaçacak: uçunca, açınca, kaçınca.

105

Dağ salana konan kervan (1)
 Yağmur yağar gerilenir
 Bir kötүye düşen dilber
 Ölmez amma zarilenir (2)

Bizim ilde bir gül biter
 Vakti gelince tez yiter
 Her kötü de bir söz atar
 Bitmiş isim gerilenir

Ovalarda olur harman
 Yanakların derde derman
 Gönlü dediğin değermen
 Ufalanır irilenir

Karac'oğlan der ki eller
 Bahçende açılmış güller
 Koç yiğide düşen dilber
 Al çiçekle korulanır (3)

106

Aman Tanrıım benim yarımlı gücenmiş
 Beni görse yoldan çıkar yan gider
 Gönül suyu gözlerimden akıyor
 Ah ettikçe içigerimden kan gider

(1) Salan: düzlük.

(2) Zarilenir: ağlar, feryat eder.

(3) Korulanır: süslendir.

K A R A C A O Ğ L A N

98 99

Cesedimi göz yaşıyle yusunlar
 Mezarımı yol üstüne kosunlar
 Gelen geçen garip ölmüş desinler
 Dünya bir yol gedâ gider han gider (1)

Ecel eli ömür ipin düğümler
 Kiyamettir bana bugün düğünler
 Karac'oğlan döğüs günü bu günler
 Kirpikler var gönüll ile cenk eder

167

Ala gözlü benli dilber
 Usul söyle söz ederler
 Gönül suyum akitürler
 Gözlerimi buz ederler

Turnalar katarla yürüür
 Yaylayı ummani bürür
 Cümle dalımı soldurur
 İlkyazımı güz ederler

Güzel gerek öğülmäge
 Düven gerek dövülmäge
 Yiğit gerek sevilmeğe
 Şu dağları düz ederler

Karac'oğlan der usandım
 İctim meyi aşka kandım
 Her güzeli yardım sandım
 Bir yaramı yüz ederler

(1) Gedâ: dilenci. Han: sultan, padışah.

K A R A C A O Ğ L A N

108

Sabahtan uğradım kiza
 Boyu selvi dala benzer
 Yanında bir gelin vardı
 Al yanğı bala benzer

Gelin hurilerden huri
 Kızsa meleklerden biri
 Gelin al cimenli koru
 Kız tomurcuk gülle benzer

Gelinin lebleri beste
 Kız eyledi beni hasta
 Gelin şeker şerbet tasta
 Kız petekte bala benzer

Gelin dedim aktır yüzün
 Hiç menendi yoktur kızın
 Karac'oğlan ikinizsin
 Kapınızda kula benzer

109

Bülbül ne yatarım bahar eriği
 Ulu sular göl olduğu zamandır
 Kat kat oldu gül yaprağı karıştı
 Gene bülbül kul olduğu zamandır

Gene bahar oldu açıldı güller
 Figalar başladı dalda bülbüller
 Başka bir hal olup açtı sümbüller
 Aşıkların del olduğu zamandır



K A R A C A O Ğ L A N

100

Gene bülbül bilir gülün halinden
Yeter deli oldum yârin elinden
Aşip aşip gelir yayla belinden
Yârdan bize gel olduğu zamandır

Gene geldi türlü baharlar bağlar
Bülbül figan edip kamuyu dağlar (1)
Türlü çiçeklerle bezenmiş dağlar
Ulu dağlar yol olduğu zamandır

Karac'oğlan der ki geçti çağlarım
Meyva vermez oldu gönü'l bağlarım
Akhma geldikçe durmaz ağlarım
Gözüm yaşı sel olduğu zamandır

110

Yazın geldiceğin neden bilelim
Gül açılmış yaprakları solgundur
Gece gündüz âh ü feryâd eylerim
Hiç demezler bir yosmaya vurgundur

Kudretten karadır yârimin kaşı
İnciye benziyor ağızında dişi
Şu gelen güzel de dostun gelişî
Süsilerek gelir gözler yorgundur

(1) Kamuyu: herkesi. Dağlar: acı verir (burada).

101

Oturaydım nazlı yârin dizine
Doyup usanmadım şirin sözüne
Taramış zülfünü dökmüş yüzüne
Top zülüfler ablak yüze uygundur

Karac'oğlan der ki yoktur hanedan (1)
Bana yardım eyle aman Yaradan
Nasıl vazgeçeyim böyle sunadan
Deli gönlüm bu yosmaya vurgundur

111

Sevda sevda derler behey yârenler (2)
Görmeye bir acayıp hal olur
Varup bir kız on yaşına girince
Açılmadık bir tomurcuk gül olur

On birinde mah yüzüne bakılır
On ikide kızın kahri çekilir
On içünde ak gül olur kokulur
On dördünde her bir yeri bal olur

On beside sevda düşer başına
On altıda yadlar girer düşüne
On yedide gezer kendi başına
Çok sallanma zülüflerin tel olur

(1) Haneden: soydan vergili ve konuksever.

(2) Yâren: dost, ahbab.

K A R A C A O Ğ L A N

On sekizde gayet yüksektен uşar
 On dokuzda gözlerinden kan saçar
 Yirmisinde sevdiginden vazgeçer
 Son deminde bir kötüye kul olur

Karac'oğlan der ki kaşları kara
 Yüreğime urduñ hançersiz yara
 Çok varup gelirsen olmaz her yere
 Ya muhabbet kalkar ya bir hal olur

Aşam dedim karlı dağlar başından
 Yüce dağlar koç yiğide dağ m'olur
 Ağırır bedenim sizilar yaram
 Bu yarayı çeken yiğit sağ m'olur

Sıra sıra dikemedim söküdü
 Ben başıma veremedim öğdü
 Elleri göğsünde görün yiğidi
 Yiğit mağrur gezmek ile bay m'olur

Öğüt verme bana öğüt kâr etmez
 O yârin hayâli karşısından gitmez
 Kemendle bağlaşam kolum bağ tutmaz
 Yârin zülüsünden özge bağ m'olur

Karac'oğlan der ki fâni dünyadan
 Korkmaz misin haram ile zinadan
 Ayırrırlar seni anan babandan
 Gurbet ile düşen yiğit sağ m'olur

Dilber kalk gidelim fakirhaneye
 İtiraz eyleme gel yavaş yavaş
 Didemden akittim kan ile yaşı
 Zülüsün eylesin tel yavaş yavaş

Kaşların benziyor ab-i zülâle (1)
 Güzlerin hükümdər yedi kırkala (2)
 Seher vakti olup boyun irgala
 Dokansın tellere yel yavaş yavaş (3)

Bir gün değil beş gün değil yüz gündür
 Deste zülüs al yanagın düzgündür
 Melhem almaz yaraların azgındır
 Derdimin Lokman'ı gel yavaş yavaş

Karac'oğlan der ki gidelim yâra
 Yüreğime saldım unulmaz yara
 Baktım ak gerdana ben sira sira
 Açılmış yanakta gül yavaş yavaş

(1) Ab-i zülâl: saf, hafif, soğuk su.

(2) Yedi kırk: Doğu'da ve Türkler arasında eskiden beri iklimleri, yani dünyayı yediye ayırmak geleneği vardır. Halk sairleri bu geleneğe uyararak dâlîma yedi kırk'dan bahsetmişlerdir. Bununla yeryüzündeki bütün hristiyan devletlerini kasdetmektedirler.

(3) Tel: saç.

114

Yağan yağmur esen yeller
Dosta karşı giden yollar
Bülbülün konduğu dallar
Sararır da solmaz imiş

Tozar arap atlar tozar
Dert üstüne dertler dizer
Alan yiğitten ah ü zár
Daim ağıar gülmec imiş

Güvenirsen Hakka güven
Murad almaz yüz çeviren
Küçücekten bir yar seven
Artar ömrü ölmmez imiş

Karac'oğlan kalasına
Karşı durdum belâsına
Bir güzelin sevdasına
Düşmîyenler bilmez imiş

115

İneyim gideyim Osman iline (1)
Sevdaya düşenler yorulmaz imiş
Herkes sevdığını almış yanına
Garibin hatrı sorulmaz imiş

(1) Osman ili: Osmanlı memleketleri.

Aştı gitti göremedim boyunu
Çene tutmuş kaşlarının yayını
Yeni bildim güzellerin huyunu
Gel denmeyen yere varılmaz imiş

Yer değişim karış karış yarılım
Su değişim bulanam da durulam
Şu dünyada sevdigine sarılan
Ahirette sual sorulmaz imiş

Karac'oğlan geldi güzel kervanı
Ben olayım devesine sarvanı (1)
Fırsat elde iken sürünen devrani
Kocalıkta devran sürülmmez imiş

116

Bir yavru götürdü beni bahçeye
Gördüm o bahçenin yolları sarhoş
Yağmurlar yağar da ürûzgâr eser
Eğilmiş selvinin dalları sarhoş

Gül yârim oturmuş zerli postuna
Hiç bakmıyor yârenine dostuna
Yaz gelende çayır çimen üstüne
Nasıl koparmayım gülleri sarhoş

(1) Sarvan: deveci. Doğrusu sarban'dır.

Yavrum çıkmış yucasına yuvalar
İnmiş düz ovaya şahan kovalar
Değmeyin sunama beyler ağalar
Human humar bakar gözleri sarhos (1)

Yavrumun gittiği Bulgar dağıdır
Beni isittikçe zülfün dağıdır
Öpülecek koculacak çağıdır (2)
Yâr türkü söylüyor dilleri sarhos

Karac'oğlan erdik bahara yaza
Öyle bir yavrum var tazeden taze
Bir elinde bâde bir elde meze
Yâr bâde doldurur elli bir sarhos

117

İki ceyran götürdüler bahçeye (3)
Girdim o bahçenin gülleri bir hoş
Yağar yağmur serin serin bâd eser (4)
Irganan selvinin dalları bir hoş (5)

Yâr oturmuş kurulur naz postuna
Hiç bakmıyor yârenine dostuna
Yaz gelince çayır çimen üstine
Yâr bâde doldurur elli bir hoş

Çıkmış ücesine avını avlar
İnmiş enginin ceyran kovalar
Değmen su ceyrana beyler ağalar
Şirin şirin söyle dilleri bir hoş

(1) Human: (burada) mahmur.

(2) Kocumak: sarılmak, kucaklamak.

(3) Ceyran: ceylân.

(4) Bâd: rüzgâr.

(5) Irganan: sallanan.

Karac'oğlan der ki aşıkım saza
Dayanılmaz sunam sendeki naza
Elinde kadehi dudakta meze
Gerdana dökülen telleri bir hoş (1)

118

Yüce daşlar bir sualim var size
Hani size konup göcen ilimiz (2)
Arap ata binip cida silkenler (3)
Görünmüyor gözü kanlı delimiz (4)

Öterse de bozgun öter bağlama (5)
Hançer alup dertli bağrim dağılama
Gider oldum kömür gözlüm ağlama
Hakk'ın emri ayrı düştü yolumuz

Kahpe felek kıyma bana yazık tur
Ayrılık elinden bağrim eziktir
Yıkılmış siyeçler (6) bağlar bozuktur
Ayrılık gazelin döktü gülümüz (7)

Üç beş kişi kalmış türkü diyenler
Al üstine yeşil kaftan giyenler
Şu kara çadırda gegiyor günler
Onun için bozgun öter telimiz

(1) Tel: saç.

(2) İl: yurt, aşiretin oturduğu yerler. Burada aşiret, köy.

(3) Cida: mızrak, kargı. Cida silmek: mızrak savurmak.

(4) Gözü kanlı deli: delikanlı.

(5) Bağlama: bir nevi telli saz.

(6) Siyec: Bağ duvarı.

(7) Gazel: sarı yaprak.

Karac'oğlan der ki yazsam bir satır
 Kadir Mevlâ'm işimizi sen bitir
 Kismet nerde ise çeker iletir
 Kimse bilmez nerde kalır ölümüz

119

Gider oldum kömür gözlüm elvedâ
 Nazlım bize bu illerden göç oldu
 Senin ile zevk ü sefa sürdürdüğüm
 Geldi geçti cümle işler hiç oldu

Ak yar melil mahzun bakma yüzüme
 Bir od düştü yanar tath özüme
 Dünya zindan görünüyor gözüme
 Nazlım senden ayrılması güç oldu

Zalim felek devre galmış kalemi (1)
 Ah ü zarım tuttu bütün âlemi
 Gurbet ilde eksik etme selâmi
 Geçi serden yar başıma taç oldu

Karac'oğlan Mevlâm yazmış fermanım
 Semâya set çekti ah ü figanım
 Lütfedip ağlatma nazlı gülşanım
 Bize bu ayrılık Hak'tan iş oldu

(1) Bu mîra ile "Felek alınıyazımızı kara yazmış" demek istiyor.

120

Bası al valalı surmeli gelin (1)
 Elinde bir bâde doldur da yürü
 Sen beni düşürdün mihnete derde
 Gel ağlattın beni güldür de yürü

Beyaz göğsün görünmüyor düğmeden
Siyah zîlifîn mah gerdanı eğmeden
 Konca gülé garip hoyra değmeden
 Topla yanagında soldur da yürü

Ak göğsünde düğmelerin çitinsin
 Güzeller içinde ahdi bütünsün
 Bilmem nâmahresin bilmem hatunsun (2)
 Puşu yüzünden kaldır da yürü (3)

Karac'oğlan hile yoktur sözünde
 Hak nazarım kaldır ala gözünde
 Kudret nurlarını gördüm yüzünde
 Güzelliğin bana bildir de yürü

121

Ağlayı ağlayı düştüm yollara
 Karışayım bozbulanık sellere
 Adı sanı duyulmadık illere
 Gitmeyince gönül yârdan ayrılmaz

(1) Vala: başörtüsü.
 (2) Nâmahrem: yabancı. Hatun: kibar, asıl hanım.
 (3) Puşu: örtü, peçe.

K A R A C A O Ğ L A N

110

Ahim kaldı şu gelinin ahdında
 Deremedim güllerini vaktında
 Karanlık gecede kolum altında
 Yunmayınca gönül yárdan ayrılmaz

Gözüm kaldı şu kaplanın postunda
 Ezrail de can almağın kasında
 Döne döne tenesirin üstünde
 Yatmayınca gönül yárdan ayrılmaz

Hadimi de Karac'oğlan hadimi
 Aramazlar gurbet ile gideni
 Ak göğsün üstünde çakır dikeni
 Bitmeyince gönül yárdan ayrılmaz

122

Hey ağalar ben hocama danışdım
 Arzuhalim yáde sunsam kan olmaz
 Gece gündüz bu aşk ile yanarım
 Halin nedir diye bir soran olmaz

Sevdığım sözlerin canıma besdir (1)
 Eğer kem söylersem dilimi kestir
 Bu güzellik sana kimden mirastır
 Güzellerde böyle nevcivan olmaz (2)

(1) Bes: yeter, kâfi.

(2) Nevçivan: taze, genç, güzel.

K A R A C A O Ğ L A N

111

Ala göz üstüne hilâl kaşları
 Sırma gibi yanar yárin sağları
 Kirazdır dudağı inci dişleri
 Selvi Sunam gibi gül fidan olmaz

Karac'oğlan çıkışmış yárin bağından
 Çifte benler var solu sağından
 Güzel bir buse ver al yanağından
 Nekeslikten kimse bezîrgân olmaz (1)

123

İndim seyran ettim Firengistan'ı
 İliler var bizim ile benzemez
 Levin tutmuş gonceleri açılmış (2)
 Gülleri var bizim güle benzemez

Gollerinde kuğuları yüzüsür
 Meşesinde sığırları böğrüşür (3)
 Güzelleri şarkı söyleşir çağrışır
 Dilleri var bizim dile benzemez

Seyr edüben gelir Karadeniz'i (4)
 Kanları yok sarı sarı benizi
 Öğün etmiş aşa kara domuzu
 Dinleri var bizim dine benzemez

(1) Nekeslik: hasıslık.

(2) Levin: renk, boya.

(3) Mäge: küçük orman.

(4) Edüben: éderek. Seyr edüben: yüzerek, geçerek.